

Department of German, University of Mumbai & Goethe-Institut/Max Mueller Bhavan Mumbai

National Symposium

Günter Grass: A Retrospect

16th and 17th October 2015

In cooperation with the Consulate General of the Federal Republic of Germany, Mumbai

PROGRAMME

Friday, 16th October, 2015 (Language: English)

Venue: Pheroze Shah Mehta Auditorium, Kalina Campus, University of Mumbai

- 9.00 – 10.00 Registration & Refreshments
- 10.00 – 10.30 **Inaugural Remarks**
Introduction
Meher Bhoot, I/c Head, Department of German, University of Mumbai
 Guest of Honour: *Michael Siebert*, Consul General, Consulate of the Federal Republic of Germany in Mumbai
 Chief Guest: *Sanjay Deshmukh*, Vice Chancellor, University of Mumbai
- 10.30 – 10.50 *Martin Wälde*, Director, Max Mueller Bhavan, Mumbai
Memorial Address: Remembering Günter Grass
- 10.50 – 11.00 Introductory Remarks: Chair: *Anil Bhatti*, JNU, New Delhi
- 11.00 – 11.45 **Keynote Address: Martin Kämpchen**, Vishwabharati, Shantinketan
Günter Grass – Thirty Years of Engagement with India: My Reminiscences
- 11.45 – 13.15 Panel discussion: **Writing the Other: Günter Grass and India**
 Chair: *Pramod Talgeri*, JNU, New Delhi/ Multiversity Pune/IIT Mandi
 Introductory Remark: **Politically Incorrect: Günter Grass writing against the Grain**
 Panelists: *Subhoranjan Dasgupta* (Kolkata) *Kiran Nagarkar* (Mumbai) *Vishnu Khare* (Delhi/Nagpur) *Annakutty V. K. Findeis* (Mumbai/Bonn)
- 13.15 – 14.15 Lunch

Session I: Moderation: Swati Acharya

- 14.15 – 14.45 *Biswamohan Pradhan* (Department of Linguistics, University of Mumbai) **Relishing Grass with Hamburger: Some Observations**
- 14.45 – 15.15 *Jibu Mathew George* (Department of Indian & World Literatures, EFLU, Hyderabad): **Günter Grass and the Delicate Épistème of Literature**
- 15.15 – 15.45 *Subhoranjan Dasgupta* (Institute of Development Studies, Kolkata) **From Outspoken Disgust to Warmest Love: Grass' Complex Relationship with Calcutta & India**
- 15.45 – 16.00 Tea

Session II: Moderation: Shashwati Mazumdar

- 16.00 – 16.30 *Jyoti Sabharwal* (Department of Germanic & Romance Studies, University of Delhi) **From Romantic Allusions to 20th century Indian Reality: City Spaces and Genre Crossing in Zunge Zeigen (Show Your Tongue) by Günter Grass**
- 16.30 – 17.00 *Rosy Singh* (Department of Germanic & Romance Studies, University of Delhi) **Dialectics of the Self and the Other. Grass's poems 'What must be said' and 'Europe's Disgrace'**
- 17.00 – 17.30 *Sharmila Jajodia* (Ramniranjan Jhunjhunwala College, Mumbai) **Breaking The Ice In Günter Grass's "What Must Be Said"**
- 17.30 – 19.00 Film *Der Unbequeme. Der Dichter Günter Grass.* (An Awkward Customer) Nadja Frenz, Sigrun Matthiesen (dir.) (with English subtitles)
- 19.15 Dinner at MCA Club for resource persons

Saturday, 17th October, 2015 (Language: German)

Abstracts available in English & Discussion possible in English / Hindi / Marathi

Venue: J.P. Naik Bhavan, ICSSR Conference Hall, Kalina Campus, University of Mumbai

- 9.00 – 9.45 Plenary Session: Chair: *Vibha Surana*
Manfred Durzak, Paderborn
 Plenar 1: **Günter Grass und das Dritte Reich. Ein politischer Sündenfall?** (Plenary 1: Günter Grass and The Third Reich. A Case of Political Offence?)
- 9.45 – 10.30 *Vridhagiri Ganeshan*, Hyderabad/Atlanta
 Plenar 2: **Günter Grass und Indien - Ein Kapitel der Mißverständnisse** (Plenary 2: Günter Grass and India – A Chapter of Misconceptions)
- 10.30 – 10.45 Discussion
- 10.45 – 11.00 Tea

Session III: Moderation: Jyoti Sabharwal

- 11.00 – 11.30 *Hemant Agarwal* (Manipal University, Jaipur): **Der (selbst-) kritische Imperativ in Grass' Indientexten** (The (Self-) Critical Imperative in Grass' Texts on India)
- 11.30 – 12.00 *Annakutty V.K. Findeis* (University of Mumbai): **Zunge zeigen: Kali-Rezeption von Günter Grass** (Show Your Tongue: Günter Grass' Reception of Kali)
- 12.00 – 12.30 *Nishant K. Narayanan* (EFLU, Hyderabad): **„vor verrutschtem Symbol“ - Das Stadtbild in Günter Grass' Zunge Zeigen** („the slipped symbol“ The Cityscape in Günter Grass' *Show Your Tongue*)
- 12.30 – 13.00 *Dilip Sharma* (M S University, Baroda): **Ständige Kontroverse: Günter Grass wird fortgesetzt... ?** (Permanent controversiality: Günter Grass - To be continued...?)
- 13.00 – 14.00 Lunch

Session IV: Moderation: Pawan Surana

- 14.00 – 14.30 *Swati Acharya* (Department of Foreign Languages, S P Pune University): **Günter Grass: Eine Stimme der "Vergegenkunft" – Grass' autobiographische Schriften** (Günter Grass : A Voice from „Pastpresenture“ – Grass' Autobiographical Writings)
- 14.30 – 15.00 *Chandrika Kumar* (Department of German Studies, School of Languages, Doon University): **Das Treffen in Telgte. Eine fiktive Literaturgeschichte oder eine Widmungsschrift?** (The Meeting in Telgte. A Fictive History of Literature or a Dedication?)
- 15.00 – 15.30 *S. Santha Kumari* (Department of German, University of Kerala): **Reflections on Human Sufferings in Günter Grass' Dog Years - An Analysis from Hindu/Buddhist Perspective (in English)**
- 15.30 – 16.00 *Hamsavahini Singh* (Banasthali University, Rajasthan): **From the Verbal to the Visual: Günter Grass' The Tin Drum** (in English)
- 16.00 – 16.15 Tea
- 16.15 – 17.45 Podiumsdiskussion: **Günter Grass: Was bleibt? (Günter Grass: What Remains?)**
 Chair: *Anil Bhatti*, JNU, New Delhi
Anushka Gokhale (Gandhinagar), *Sunanda Mahajan* (Pune), *Shaswati Majumdar* (Delhi), *Nishant K. Narayanan* (Hyderabad), *Vibha Surana* (Mumbai)
- 17.45 – 18.15 **Concluding Remarks: Shrikant Pathak**
Vote of Thanks: Dipti Tambe
- 18.15 High Tea